

No. of Printed Pages : 4

RTT-103

Ph. D. IN TRANSLATION STUDIES
(PHD TT)

Term-End Examination

December, 2024

RTT-103 : CRITIQUING TRANSLATION

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. 8 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer to Question Nos. 1 to 7 in about
750 words each and write short notes of
Question No. 8 in about **350** words each.

1. What do you mean by 'Conceptual term' ?
Discuss 'criticism'.
2. Write an essay on 'Critiquing Translation'.
3. Critically examine English translation of
'Abhigyan Shakuntalam' undertaken by
William Jones.

4. Discuss English translation of 'Gitanjali' done by Rabindranath Tagore.
5. Elucidate English translation of 'Rag Darbari' (authored by Shrilal Shukla) done by Gillian Wright with reference to critiquing translation.
6. Discuss the dimensions of critiquing translation with reference to translating gender.
7. Examine critiquing translation with reference to translating community.
8. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Metacriticism
 - (b) Interpretation
 - (c) Mimāṃsā
 - (d) Vivechana

RTT-103

पी-एच. डी. (अनुवाद अध्ययन)

(पी.एच.डी.टी.टी.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2024

आर.टी.टी.-103 : अनुवाद मीमांसा

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(vi) प्रश्न संख्या 1 से 7 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 750 शब्दों में तथा प्रश्न संख्या 8 के अंतर्गत प्रत्येक विषय पर टिप्पणी लगभग 350 शब्दों में लिखिए।

1. 'अवधारणात्मक शब्द' से आप क्या समझते हैं ?

'क्रिटिसिज्म' की चर्चा कीजिए।

2. 'अनुवाद मीमांसा' पर निबंध लिखिए।
3. विलियम जॉन्स द्वारा अनूदित 'अभिज्ञानशाकुंतलम्' के अंग्रेजी अनुवाद की आलोचनात्मक विवेचना कीजिए।
4. रवीन्द्रनाथ टैगोर द्वारा किए गए 'गीतांजलि' के अंग्रेजी अनुवाद की चर्चा कीजिए।
5. जिलियन राइट द्वारा किए गए 'राग दरबारी' (लेखक श्रीलाल शुक्ल) के अंग्रेजी अनुवाद को अनुवाद मीमांसा के संदर्भ में स्पष्ट कीजिए।
6. जेंडर के अनुवाद के संदर्भ में अनुवाद मीमांसा के विभिन्न आयामों की चर्चा कीजिए।
7. समुदाय से सम्बन्धित अनुवाद के संदर्भ में अनुवाद मीमांसा की विवेचना कीजिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (अ) मेटाक्रिटिसिज्म
 - (ब) इंटरप्रेटेशन
 - (स) मीमांसा
 - (द) विवेचना

x x x x x x x